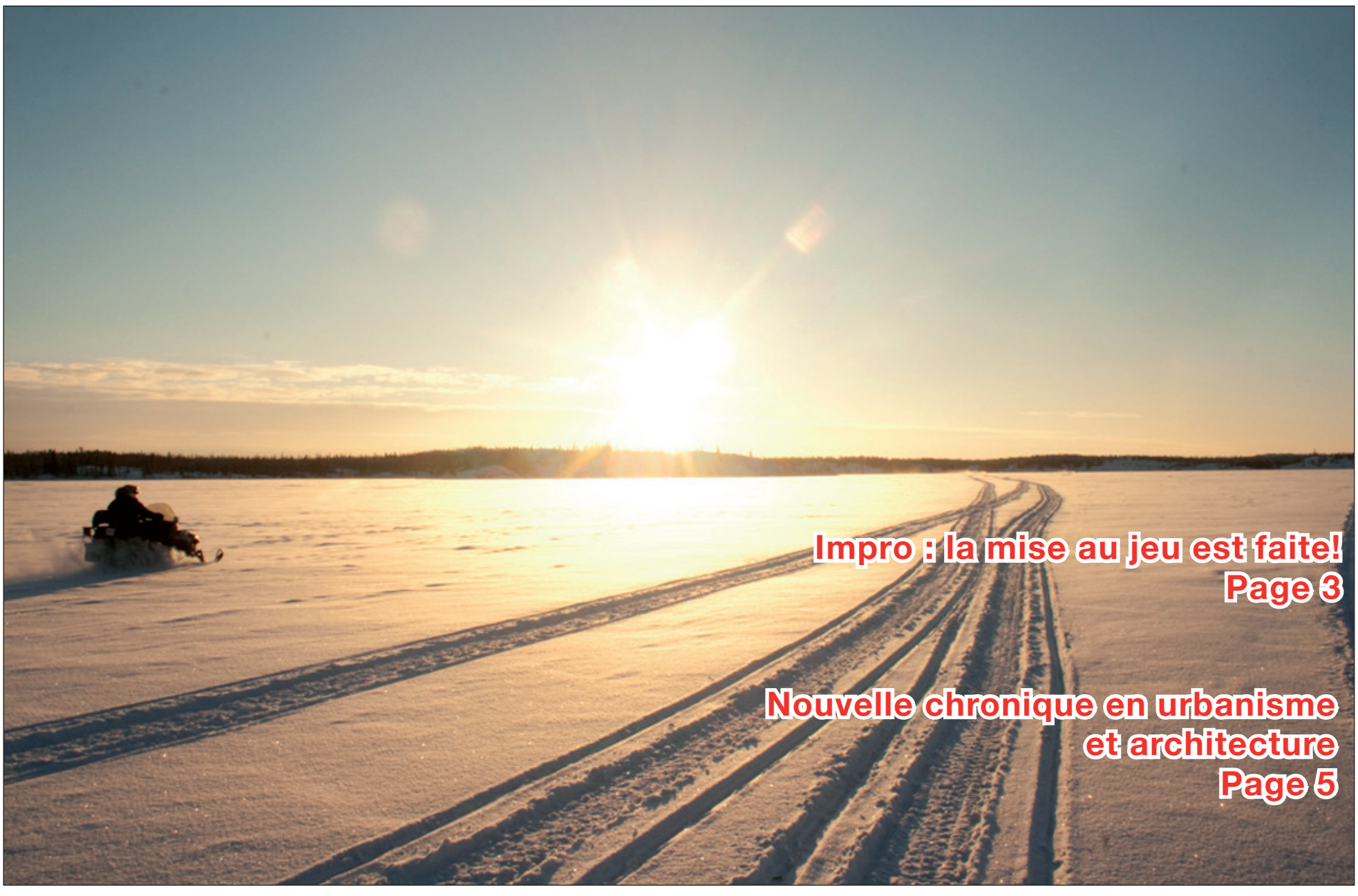
L'aquilon
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest
Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 29 numéro 47, 5 décembre 2014



Impro : la mise au jeu est faite!
Page 3

Nouvelle chronique en urbanisme et architecture
Page 5

Plusieurs plus grands lacs sont dangereux, mais de nombreux petits lacs sont déjà envahis par les motoneiges. C'est la période où le Nord s'ouvre à l'exploration et aux découvertes (Photo : Archives L'Aquilon)

Gestion des eaux transfrontalières du bassin versant du Mackenzie

Consultation publique?

Le Conseil des Canadiens demande une prolongation jusqu'au 31 décembre

Denis Lord

Par l'entremise du Conseil de la gestion de l'eau des TNO, le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MERN) consulte la population jusqu'au 15 décembre. Le but : bonifier l'ébauche d'entente bilatérale entre les TNO et la Colombie-Britannique sur la gestion des eaux transfrontalières du bassin versant du Mackenzie.

« Depuis 2012, affirme le docteur Erin Kelly, négociatrice principale et conseillère technique du MERN, nous avons consulté le public et les gouvernements autochtones sur le développement de la position de négociation des TNO pour les ententes avec l'Alberta et la Colombie-Britannique. Nous avons envoyé des lettres d'engagement public sur le développement des intérêts et sur les options à l'industrie, aux universitaires, aux députés, à tous nos partenaires dans le domaine de la gestion de l'eau, aux maires et à l'Association communautaire des TNO. »

Esquisse

L'esquisse d'entente bilatérale et ses incontournables annexes se trouvent, en anglais, sur le site nwtwaterstewardship.ca. « Les documents, explique Erin Kelly, décrivent comment les Territoires du Nord-Ouest et la Colombie-Britannique coopéreront pour maintenir l'intégrité écologique des écosystèmes aquatiques. Ils contiennent des dispositions pour la qualité et la quantité des eaux de surface et des eaux souterraines, leurs composantes biologiques, comme les poissons, les processus de prise de décisions, le partage d'avis et d'informations et les consultations. »

Colombie-Britannique et Territoires du Nord-Ouest partagent principalement les rivières Liard et Petitot, ainsi que plusieurs affluents, souvent non nommés, des rivières Petitot et Kakisa. Les cours d'eau répertoriés dans l'entente de principe — tous n'y sont pas — sont associées à quatre classes en vertu d'une approche de gestion du risque. Au niveau le plus bas se trouvent les cours d'eau peu en danger, peu utilisés, dans des milieux peu développés. En classe 3, des objectifs transfrontaliers en matière de qualité et de quantité d'eau seront établis selon une analyse du site. Si le Comité de gestion bilatéral détermine que les objectifs ne sont pas atteints, le cours d'eau sera catégorisé dans la classe 4 et les parties responsables devront alors élaborer et mettre en place des mesures.

L'entente bilatérale avec la Colombie-Britannique, tout comme celle avec l'Alberta, dont le modèle serait très similaire, devrait être finalisée à l'hiver 2015.

Suffisamment de débats?

Le Mackenzie est le plus long fleuve du Canada, il possède aussi le plus gros bassin géographique et le plus gros delta au pays. On ne peut pas dire pour autant que son processus de protection ait suscité beaucoup de débat ou de pensée critique de la part des groupes environnementaux, des gouvernements autochtones et des scientifiques, à tout le moins sur la place publique.

Le chapitre ténois du Conseil des Canadiens est carrément insatisfait des efforts du gouvernement pour intéresser le public à travers les médias et les assemblées, à l'entente TNO—Colombie-Britannique. Il a suggéré au gouvernement, sans obtenir de réponse de celui-ci, que l'échéance soit reportée au 31 décembre. « Une annonce méconnue sur un site Internet, donnant une très courte échéance de temps de réaction, écrit la codirectrice de l'organisme, Lois Little, est insuffisante pour une entente de cette envergure. »

Le Conseil des Canadiens avance que

Gestion
Suite en page 2

Gestion

Suite de la une

La rivière Lioard est un affluent important du Deh Cho. (Photo Denis Lord)

le GTNO devrait organiser une réunion où le public pourrait s'exprimer et élaborer des questions auxquelles il puisse répondre. Le Conseil souhaite que l'entente entre les TNO et l'Alberta fasse l'objet de davantage de débats. Il s'inquiète de la mise en application des ententes transfrontalières en cas de violation, ainsi que de l'impact des ententes entre provinces et entreprises.

Attaché à l'Université de la Californie, le Forum international Rosenberg publiait en juin 2013 un rapport sur les relations transfrontalières du bassin versant du Mackenzie comprenant 15 recommandations. Selon ses auteurs, le bassin versant ne peut être géré efficacement par une série d'ententes bilatérales. Ils préconisent plutôt que le Conseil du bassin versant du Mackenzie soit revigoré avec des ressources financières et davantage de personnel, et soit mandaté pour la gestion et la planification des ententes en suivant une entente cadre.

Pour l'analyste des politiques de l'Institut Pembina, Shauna Morgan, les négociateurs du gouvernement ténois ont très bien fait leur travail en se préoccupant du débit et de la qualité de l'eau, de ce qui est le plus à risque. Elle souligne que les gouvernements se sont entendus pour faire davantage de surveillance et d'analyse des cours d'eau. « Dans les négociations, analyse Shauna Morgan, nous avons un pouvoir plus faible, par exemple, par rapport à l'Alberta, on ne peut pas avoir ce qu'on veut. Mais c'est un progrès qui fait la promotion d'un bon exemple pour le reste du Canada. »

Échéancier

Une nouvelle entente avec le Yukon devrait être révisée et signée en 2015. Les TNO doivent également entreprendre des négociations avec la Saskatchewan. Le plan directeur de la gestion des eaux transfrontalières du bassin versant du Mackenzie a été signé par toutes les parties en 1997. Pour compléter le processus de protection, il faut encore que la Colombie-Britannique signe des ententes bilatérales avec l'Alberta et le Yukon, et l'Alberta avec la Saskatchewan. Certaines négociations sont amorcées, mais on ignore quand l'ensemble sera finalisé.

S-205 au Sénat

Une redéfinition de « francophone » avant 2017?

Jean-Pierre Dubé (Francopresse)

Une modification proposée à la *Loi sur les langues officielles* permettrait de relancer les services fédéraux en milieu minoritaire. Mais si le projet n'aboutit pas d'ici deux ans, on perdra une décennie. Dans sa course contre la montre, Maria Chaput a reçu un appui inattendu.

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a commencé ses audiences sur le projet de loi en octobre. Le 17 novembre, le Comité a reçu le sous-ministre adjoint intérimaire du Secteur de la gouvernance, de la planification et des politiques au Conseil du Trésor, Marc Tremblay.

« Ce que je retiens de son témoignage, explique la sénatrice Chaput, c'est qu'il y a urgence d'agir si nous voulons apporter une modification qui aurait un impact sur le prochain recensement. L'exercice de révision de 2011 n'est pas encore terminé qu'on prépare déjà le prochain. Si nous n'arrivons pas à apporter des changements à temps, il faudra attendre jusqu'en 2025. Ce serait insensé.

« Il faudrait que la loi soit [modifiée] en 2016 au plus tard, explique la marraine de S-205. Parce qu'après, le Conseil du Trésor commencera à préparer le système informatique en vue du recensement de 2021. Si on réussit, les renseignements sur la langue seront comptabilisés d'après la nouvelle méthode. »

L'offre des services fédéraux et l'appui aux communautés en milieu minoritaire sont fondés sur une définition des ayants droit en matière de langues officielles. « Pour le moment, souligne la sénatrice, on exclut des immigrants, des exogames et des francophiles, beaucoup de monde qui [veut] vivre en français. »

S-205 est la troisième tentative de Maria Chaput depuis 2010. Les audiences du Comité continueront jusqu'à la fin mars. Si la modification n'est pas adoptée par le Sénat, la sénatrice passera à la prochaine étape. « Après les élections de 2015, un projet semblable serait déposé aux Communes. On a l'appui inconditionnel d'un nombre de députés. »

La Manitobaine n'est pas la seule à vouloir redéfinir la francophonie. L'Organisation internationale de la Francophonie a publié le 5 novembre une mise à jour des données de populations établie à partir d'une nouvelle approche.

Selon l'étude *La langue française dans le monde 2014*, la francophonie mondiale a enregistré une augmentation de 50 millions de locuteurs depuis 2010. La hausse est due en partie à l'inclusion de parlants français comme deuxième ou troisième langue. Le nombre s'élève maintenant à 274 millions.

La nouvelle a suscité les commentaires du chroniqueur Jean-Benoît Nadeau du *Devoir*. « Fini le distinguo condescendant entre "francophones réels" et "francophones partiels". Un francophone, c'est quelqu'un qui parle français, point barre. La francophonie n'est pas une ethnie et n'exclut personne. »

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Faune

La nouvelle *Loi sur la Faune* des Territoires du Nord-Ouest est entrée en vigueur le 28 novembre. Le ministre de l'Environnement et des Ressources naturelles, Michael Miltenberger, a fait l'éloge de la collaboration entre les gouvernements autochtones, le gouvernement et les gestionnaires de la faune, collaboration qui a présidé à l'élaboration de la Loi.

Chants pacifistes

Le groupe de musique celtique de Yellowknife, Ceilidh Friends, publie un CD intitulé *Northern Remembrance*. Il comprend entre autres 15 chansons antiguerre, dont certaines remontent aux guerres napoléoniennes. Le groupe Ceilidh Friends a été fondé il y a plus de 20 ans. Il s'agit de son troisième enregistrement.

Toxicité

Selon un spécialiste de l'échantillonnage environnemental cité par CBC, plusieurs lacs autour de Yellowknife contiennent un taux d'arsenic rendant leur eau impropre à la consommation. C'est notamment le cas de Long Lake, qui dépasserait plus de quatre fois la limite pour que l'eau soit potable. D'après le spécialiste Mike Palmer, les plus hautes concentrations d'arsenic ont été observées à l'intérieur de 10 kilomètres à l'ouest et au nord-ouest de la mine Giant.

Pannes hivernales

La ville de Yellowknife a établi un partenariat avec la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest et Northland Utilies. Il vise à fournir aux habitants de la ville de l'information sur la planification d'urgence en cas de panne de courant cet hiver. Destinée autant aux résidents qu'aux commerçants, la documentation comprend de l'information sur la manière de se préparer à une panne et quoi faire après. Elle est disponible à l'hôtel de ville et sur le site Internet de Yellowknife.

Exposition

Le Yellowknife Art Run Community Centre présente du 6 au 20 décembre l'exposition collective *Ruins*. L'exposition, dont le commissaire est l'artiste Alexis Dirks, explore le concept de la ruine dans diverses optiques avec des installations, de la sculpture, du cinéma et de la performance. À cette occasion, en plus de son espace habituel, le Yellowknife Art Run Community Centre investira l'ancien espace de la Banque de Montréal, au Centre Square Mall.

Femmes autochtones

Trois rencontres sur le sort des femmes autochtones se tiendront à Yellowknife en décembre et janvier. La première aura lieu à l'école K'alemi Dene de N'dilo, le vendredi 5 décembre à 19 h. On y parlera des sources de la violence aux Territoires du Nord-Ouest et des façons de rendre les collectivités plus sûres. Nola Nallugiak, Lila Erasmus, Perdis Moffit et Val Conrad participeront à la table ronde.

Essai

Les élèves de la 10e à la 12e année ont jusqu'au 19 décembre pour participer au concours d'essai de Canadian Parents for French. Un total de 215 000 $ en bourses d'éducation postsecondaire sera partagé entre les gagnants. Pour participer, il faut commenter en 750 mots une affirmation de l'ancienne gouverneure générale du Canada, Michaëlle Jean.

Ligue d'improvisation théâtrale des TNO

La mise au jeu est faite!

Denis Lord

De l'avis des personnes interrogées, l'initiation à l'improvisation théâtrale qui a eu lieu le 28 novembre au Top Knight a été un succès et la soirée a jeté les bases d'une future ligue.

Selon le directeur général de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY), Étienne Croteau, une cinquantaine de personnes, dont une douzaine d'anglophones, ont assisté à la soirée où avaient lieu des ateliers pour assimiler les principes et règles de la ligue, puis des improvisations en équipe. « Une douzaine de personnes ont participé aux improvisations, raconte Étienne Croteau. Une personne s'est retirée parce qu'elle trouvait le calibre de jeu trop élevé pour elle. Nous avons fait cinq improvisations en équipes, ça a provoqué de l'excitation dans la salle. Avec les gilets et les bandes, ça fait toute la différence! »

« Les joueurs étaient motivés, il y avait une belle écoute », a analysé Nuka de Jocas McCrae. (Étienne Croteau)

Marier les langues

Le directeur de l'AFCY note toutefois qu'il faudra travailler davantage pour aller chercher des anglophones. Il est préférable aussi que ceux-ci aient un minimum de bilinguisme, sinon, ça risque d'être confondant.

Yves Lécuyer avait déjà fait de l'improvisation dans un cadre moins formel. Il s'est bien amusé, dit-il, tout en avouant que c'est déjà difficile de faire de l'improvisation dans sa langue maternelle, lorsqu'il faut le faire dans une autre langue, c'est un véritable défi.

Laurie Belhumeur, monitrice de français langue seconde à l'école Saint-Joseph, avait déjà fait de l'improvisation elle aussi. « C'était tellement cool de «remonter» sur une patinoire d'improvisation! a-t-elle écrit sur Facebook. C'est le genre de *feeling* qui me rend heureuse! » Elle a trouvé intéressant d'improviser dans un cadre bilingue.

Nuka de Jocas McCrae, qui a servi d'entraîneur, n'avait que des mots positifs sur l'expérience : « Les joueurs étaient motivés, il y avait une belle écoute. Tout le monde souriait, je pense que c'est ça qu'il faut retenir. Les futurs entraînements rajouteront [de la qualité] au jeu. »

Douze joueurs se sont inscrits pour la future ligue; il en faudrait le double pour monter quatre équipes de six joueurs. Étienne Croteau songe à former une équipe à Hay River.

En février, les Éphémères, un collectif faisant la promotion d'événements théâtraux innovateurs, donnera des ateliers à Yellowknife, à l'issu desquels un match public sera présenté. Le second match aura lieu le vendredi 13 mars lors du festival Snowking.

Photographie

L'œil du ciel

Des photos qui portent à rêver.

Denis Lord

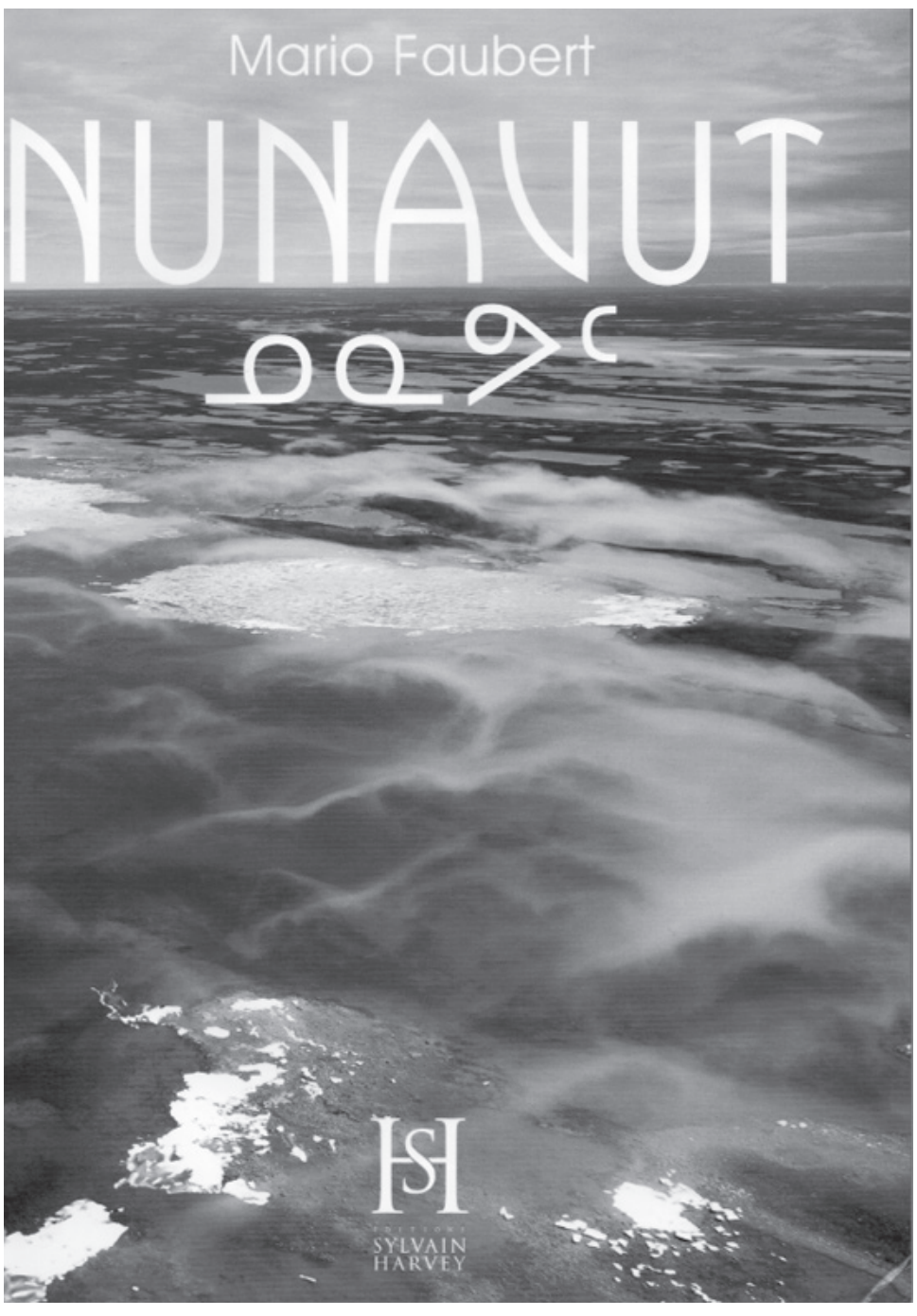
Prendre l'avion, c'est pas la joie. Y a le décalage horaire, le service rarement en français, la bouffe souvent dégueu, le stress et les retards. Le seul plaisir dans tout ça, c'est de regarder la Terre et le ciel à travers le hublot. Et le *Nunavut* de Mario Faubert est comme un hublot somptueux sur le monde méconnu du Nord, sans les inconvénients précités.

Aviateur et photographe, Mario Faubert a quitté Montréal en juillet 2012. À bord d'un Cessna 172, il a parcouru 10 200 kilomètres avec son copilote Michael Capelli, de Montréal jusqu'à Igloolik, revenant à son point de départ par la rive orientale de la baie d'Hudson.

Les photos que Mario Faubert a rapportées de son périple et rassemblées dans ce beau livre portent à rêver. On s'y croirait tellement en altitude, qu'on peut presque avoir le mal de l'air à tourner les pages. Ici, le mont Sharat, Cumberland Sound, là, le détroit d'Hudson; les paysages époustouflants se succèdent, tendant parfois vers l'abstraction. L'objectif se rapproche occasionnellement de l'homme et de ses habitations, comme dans cette superbe photographie de Coral Harbour, où les maisons colorées de l'agglomération se détachent à l'avant-plan d'une immensité où l'homme n'est manifestement que peu de chose. On pense également à ces superbes photos de bateaux, sur des eaux de couleurs qu'on ne croirait plus possibles au XXIe siècle.

Les photos en haute altitude ont peut-être tendance à trop aplanir le sol, et donc un manque de relief se fait parfois sentir. Mais *Nunavut* est une réussite picturale.

Mario Faubert
Nunavut
Éditions Sylvain Harvey, Québec, 2014, 159 pages.



Éditorial

Alain Bessette

Audiences publiques secrètes

C'est probablement la première fois que j'entends parler d'audiences publiques « secrètes ». En effet, en lisant les propos des différents intervenants dans ce dossier, il est clair que des consultations ont eu lieu. Le problème évident est le manque d'information sur ces consultations.

Je suis conscient que le passage de la juridiction fédérale vers le territorial pour plusieurs dossiers, notamment ceux de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest, en avril dernier, peut expliquer l'état confus de ces mêmes dossiers.

Cependant, dans un dossier aussi crucial que celui de la gestion des eaux transfrontalières, il faudrait vraiment que le gouvernement fasse suffisamment de promotion de ses consultations pour que celles-ci soient valides.

Le Deh Cho est une artère essentielle des Territoires du Nord-Ouest et son bassin hydrographique a des tributaires dans au moins trois provinces (Saskatchewan, Alberta et Colombie-Britannique) ainsi que dans le Yukon. Plusieurs habitants de villages riverains (du fleuve ou des ses tributaires) vivent de la pêche de poissons du fleuve ou de la chasse de gibier qui s'y abreuve. Ces accords sont donc importants pour la protection de ces habitants.

On est cependant tous conscient que le Deh Cho est le fleuve avec le plus gros débit du Canada et que son bassin couvre près de 20 % de la superficie totale du Canada. C'est un fait qui mitige l'impact que des désastres écologiques pourraient avoir sur la viabilité du fleuve. Un déversement toxique en Alberta ou en Colombie-Britannique pourrait ainsi n'avoir aucune répercussion importante sur le fleuve et ses affluents. Par contre, l'effet cumulatif de multiples désastres aurait un effet sur le fleuve et cela doit toujours être un facteur à tenir en tête lorsque ces ententes transfrontalières sont conclues. Le public doit également en être très bien informé durant tout le processus de consultation, pas seulement après coup.

Le conte de fées continue pour la réfugiée haïtienne à l'aïeule acadienne, devenue journaliste radio-canadienne, gouverneure générale et chancelière d'université. Le 29 novembre, Michaëlle Jean a été élue secrétaire générale de l'Organisation de la Francophonie internationale (OIF) Photo officielle www.michaellejean.ca.

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Denis Lord
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

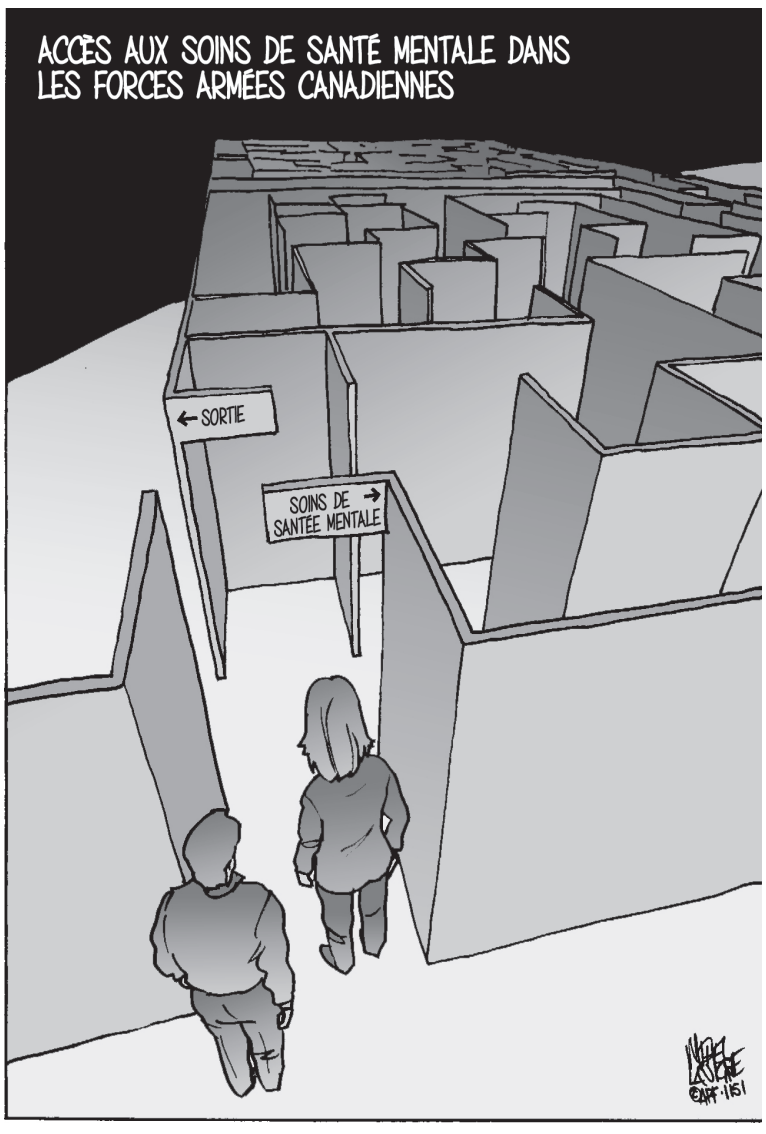
Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



urbAnord

Le choix et l'inéluctable : Chronique des pergélisols aux TNO

Chronique polaire arctique de l'inéluctable

Jean-Michel Besquet

« *Can I talk to you*?» De la part de Darryl, le retour à l'anglais soulignait l'urgence du ton. Je le suivis à l'excavatrice qu'il maniait depuis le matin pour constater le spectacle irréel de cet ancien militaire de carrière maintenant descendu sur l'espace d'une dizaine de pouces qu'il venait de creuser sur une étendue vaste comme un îlot résidentiel où nous recevions, la veille, l'autorisation de couler quatorze mille litres de béton en plaques sur trente-cinq mètres.

La description est correcte visuellement, mais inexacte. Le sol en fait s'éloignait tout autant de ses semelles sous son poids qu'il ne s'élevait, lui, de ce sol à chaque bond. Sur la surface blond-brunâtre, une eau suintait en flaques chocolat-caramel pour se réabsorber entre les rebonds dans cette matière organique complexe, homogène et structurelle – cependant au-delà de nos capacités techniques à en traiter.

Chaque site a ses manifestations uniques et atypiques de ce substrat en transition. Où nous parlions d'horizon, il nous faudrait presque parler maintenant d'humeurs là où le sol jusqu'alors gelé se réchauffe. À Fort Simpson, il y a à peine trois ans, nous anticipions difficilement l'effet combiné d'une zone fluviale et du pergélisol sur la grande majorité du centre-ville, où sur quatre acres nous planifions laboratoires, entrepôts, caserne et bureaux. À Iqaluit, ce sont nos collègues dont le projet de détachement de gendarmerie s'enfonce à peine construit.

Des fondations déjà sont en intime interface avec ce matériau changeant : les vôtres. Directement, si vous occupez un site affecté, et indirectement, par les coûts, les interruptions de services ou les déplacements massifs de personnes et d'infrastructures qui touchent notre région, même si vous êtes de ceux qui s'endorment paisiblement tous les soirs sur un solide affleurement rocheux du Bouclier canadien.

Du plus grand Nord, le long du surréalisme qu'est le littoral arctique où de grandes vagues gelées prennent un mois à déferler du fond des baies sur les plages, jusqu'ici, les sols figés depuis 85 000 ans dans leur glace vont passer, en quelques années de dégel et de regel, de l'état solide à l'état visqueux et vont prendre des centaines d'années à se stabiliser. C'est un phénomène pédologique, chimique, climatique, géographique, géomorphologique et architectonique à grande échelle. Aux aurores de ce millénaire naissant, rien sur notre planète ne s'y apparente ou ne nous y prépare. On pense à Titan, lune de Saturne, et ses océans de méthane liquide.

Inutile de le préciser : il nous a fallu fermer ce chantier que nous espérions conclure un long week-end d'été, pour réviser les plans, conceptualiser de nouveaux arrangements et devoir attendre la veille des premières neiges d'octobre pour enfin l'ouvrir au public.

Aurions-nous dû procéder à des tests préalables? Bien sûr. Et nous l'avions recommandé. Mais notre client, en chantiers permanents sur ses actifs immobiliers, ne pouvait imaginer combien ses terrains se transformaient, avant de se plier à l'alarmisme automatique d'un rapport technique. Et à juste titre : le coût de l'information ne pouvait justifier celui de l'inaction. Ce sont là les frais de l'inéluctable.

L'Aquilon m'a proposé d'animer la chronique de cette évolution pour ses lecteurs. Et dans ce paysage changeant de l'architecture et de l'urbanisme étudier, écouter, enquêter, rapporter et commenter faits et opinions qui nous concernent. En journaliste, je vais pouvoir croiser les impasses politiques et professionnelles dans mon univers entre ce qu'étudient les uns et ce que font les autres dans l'absence de choix, quand le climat prend forme pour la pétrir sous nos pieds.

Jean-Michel Besquet travaille comme architecte-urbaniste dans l'Arctique et l'Ouest du Canada depuis 1991 à Whitehorse, Yellowknife et Iqaluit en tant que directeur municipal et chargé de projets, dans les secteurs privé et public.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Location de locaux à bureaux
LS103212
- Yellowknife, TNO -

Le ministère des Travaux publics et des Services est à la recherche de proposants qui souhaitent louer des locaux à bureaux d'une superficie utilisable d'au moins 263,9 mètres carrés au centre-ville de Yellowknife.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, GTNO, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 DÉCEMBRE 2014.

Pour obtenir une copie des documents de demande de propositions, les personnes qui le souhaitent doivent envoyer un courriel à l'adresse psstenders@gov.nt.ca.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Modernisation du balisage lumineux de piste
CT101184
– Aéroport de Norman Wells, TNO –

Le travail consiste à fournir et à installer du balisage lumineux de piste et de voie de circulation afin de moderniser le balisage actuel. Le gouvernement du Canada finance ce projet par l'entremise du Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires (PAIA) de Transports Canada.

Les offres cachetées doivent parvenir au centre de services partagés de l'approvisionnement d'Inuvik ou de Yellowknife, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 DÉCEMBRE 2014.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres par courriel à compter du 24 novembre 2014 à l'adresse psstenders@gov.nt.ca.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h, le 3 décembre 2014, dans la salle de téléconférence et de réunion, au 4e étage du YK Centre, à Yellowknife.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement de Yellowknife
Tél. : 867-873-7230

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Études des matériaux de surface et du pergélisol de la province des Esclaves
SC445478
- Yellowknife, TNO -

Le ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement du GTNO est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés en géosciences pour entreprendre une étude des matériaux de surface et du pergélisol de la province des Esclaves. Le travail consiste à exécuter un programme de forage de matériaux glaciaires recouvrant le substratum. L'étude biennale s'effectuera à l'aide d'un hélicoptère et aura une faible incidence sur l'environnement.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, GTNO, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 DÉCEMBRE 2014.

Les personnes qui souhaitent obtenir une copie des documents de demande de propositions doivent envoyer un courriel à l'adresse psstenders@gov.nt.ca.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'élaboration de stratégies de communications, de campagnes et de marketing
Convention d'offre à commandes non exclusive
SO444599
- Yellowknife, TNO -

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés afin d'établir des conventions d'offre à commandes non exclusives selon les besoins dans le but de fournir des services d'élaboration de stratégies de communications, de campagnes et de marketing pour des projets globaux plus vastes.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, GTNO, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 18 DÉCEMBRE 2014.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Programme Nutrition Nord

Des iniquités aux TNO

Le programme est un échec selon Dennis Bevington

Denis Lord

Les villages de Nahanni Bute et de Wekweeti seraient les grands perdants du manque de rigueur du programme Nutrition Nord dans l'admissibilité des collectivités.

Dans le rapport du vérificateur général du Canada, le ministère des Affaires autochtones et du Développement du Nord Canada (AADNC) est cité comme ayant « relevé des incohérences dans l'admissibilité de certaines collectivités.»

Selon les informations fournies par AADNC, onze collectivités des TNO sont complètement admissibles au programme Nutrition Nord, trois sont partiellement admissibles et une ne l'est pas.

Ce qu'il faut en fait traduire de cette information d'AADNC, c'est qu'au moins une municipalité aurait dû bénéficier de Nutrition Nord. Il s'agit de Nahanni Bute, sur le bord de la Nahanni Sud, qui est accessible seulement par routes de glace, par avion ou par bateau. Wekweeti, en territoire tlicho, satisfait aussi à une des conditions d'admission du programme, c'est-à-dire l'absence de route à l'année.

Le ministère des Affaires autochtones et du Développement du Nord Canada a fait savoir qu'il était actuellement à revoir l'admissibilité des collectivités. Il n'a pas précisé la date à laquelle cette analyse serait terminée.

Pour le député des Territoires du Nord-Ouest, Dennis Bevington, le programme Nutrition Nord est un échec. « Il y a un vrai problème avec l'aide à l'alimentation aux Territoires du Nord-Ouest, analyse le député. Lutsel K'e n'a qu'une contribution de 0,05 $ du kilo. C'est ridicule. Il y a quelque chose de surréaliste dans ce programme. Le gouvernement a dépensé des millions, mais n'a pas fait ses devoirs. Ce n'est pas correct. Il y a 50 collectivités qui devraient bénéficier du programme et le gouvernement le sait. C'est un échec. »

Quelques jours avant que le rapport du vérificateur général du Canada ne soit rendu public, le ministère des Affaires autochtones et du Développement du Nord Canada annonçait qu'il injecterait 11,3 millions de $ supplémentaires dans Nutrition Nord, ainsi qu'une progression annuelle composée de 5 % pour le budget de contribution des prochaines années. Selon Dennis Bevington toutefois, ce montant ne suffirait pas à couvrir la mise en place du programme dans les 50 collectivités qui devraient y avoir droit, ainsi que l'augmentation annuelle de 3 % du prix de la nourriture. Le député déplore également que le gouvernement fédéral n'ait jamais défini ce qu'il entend par *abordabilité*.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de gestion des activités de communication
Convention d'offre à commandes non exclusive
SO444603
- Yellowknife, TNO -

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés afin d'établir des conventions d'offre à commandes non exclusives selon les besoins pour fournir des services de gestion des activités de communication. Ces services comprennent l'organisation de tous les aspects des conférences de presse, des lancements de produits et des événements publics, comme les journées portes ouvertes des ministères. Cette convention d'offre à commandes ne s'applique pas aux conférences de grande envergure, aux ateliers ou aux salons professionnels dont le but est de transmettre des connaissances sur un sujet.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, GTNO, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 DÉCEMBRE 2014.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de rédaction
Convention d'offre à commandes non exclusive
SO444601
- Yellowknife, TNO -

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés afin d'établir des conventions d'offre à commandes non exclusives selon les besoins pour fournir des services de rédaction. Ces services comprennent la prestation de services de concepteur-rédacteur sur de nombreux supports, que ce soir des documents imprimés ou électroniques, ou pour la radio ou la télévision; la rédaction de discours et de discours-programmes, ainsi que la prestation de services de révision éditoriale, stylistique, de la structure et du contenu.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, GTNO, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 18 DÉCEMBRE 2014.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de design graphique et de mise en page
Convention d'offre à commandes non exclusive
SO444602
- Yellowknife, TNO -

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés afin d'établir des conventions d'offre à commandes non exclusives selon les besoins pour fournir des services de design graphique et de mise en page. Ces services comprennent, sans s'y limiter, des publications, magazines, brochures, documents, livres, présentations visuelles, articles promotionnels, communications électroniques (bulletins, infolettres, etc.), ainsi que des documents, des stands et des présentations pour des conférences. Cette convention d'offre à commandes ne comprend pas de services d'impression et de production.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, GTNO, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 18 DÉCEMBRE 2014.

Les personnes qui souhaitent obtenir une copie des documents de demande de propositions doivent envoyer un courriel à l'adresse psstenders@gov.nt.ca.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de communications, de planification, de recherche et d'évaluation
Convention d'offre à commandes non exclusive
SO444600
- Yellowknife, TNO -

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour établir des conventions d'offre à commandes non exclusives selon les besoins. Voici, notamment, les services de communications, de planification, de recherche et d'évaluation que l'entrepreneur devra fournir : élaborer des plans et des stratégies de communications ainsi qu'effectuer des recherches sur l'environnement public et sur d'autres sujets, dont l'évaluation de plans et de produits, l'analyse des médias, la création de groupes de discussion et la réalisation de sondages d'opinion.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, GTNO, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 DÉCEMBRE 2014.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Quadrimonium de deux chambres
PM441294
– Tuktoyaktuk, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) lance un appel d'offres pour la construction d'un quadrimonium de deux chambres à Tuktoyaktuk.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 11 DÉCEMBRE 2014.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du jeudi 13 novembre 2014 sur le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room. Pour de plus amples renseignements, composez le 867-873-3949.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet, et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Tél. : 867-777-7146
Téléc. : 867-777-7109 (addenda seulement)
Courriel : psstendersinuvik@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez travaillezauGTNO.ca

Formateur d'adultes en milieu communautaire

Collège Aurora **Tuktoyaktuk, TNO**
Programmes communautaires

Poste permanent

Le traitement initial est de 47,45 $ l'heure (soit environ 92 528 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 20 458 $.

Nº du concours : 12217 **Date limite :** 5 décembre 2014

Coordonnateur des relations des services de perfectionnement professionnel

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Inuvik, TNO**

Poste permanent

Le traitement initial est de 43,33 $ l'heure (soit environ 84 944 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 756 $.

Nº du concours : 12242 **Date limite :** 12 décembre 2014

▶ **Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines d'Inuvik, 66, Franklin Manor, C. P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0. Téléc. : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

Commis aux registres miniers

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement **Yellowknife, TNO**
Ressources minérales

Poste permanent

Le traitement initial est de 31,26 $ l'heure (soit environ 60 957 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12249 **Date limite :** 12 décembre 2014

Analyste de l'évaluation des projets

Ministère de l'Administration des terres **Yellowknife, TNO**
Division de l'utilisation et du développement durable des terres

Poste permanent

Le traitement initial est de 47,45 $ l'heure (soit environ 92 528 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12231 **Date limite :** 5 décembre 2014

▶ **Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Nova Coast Plaza, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléc. : 867-920-8879; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Adjoint administratif

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Behchokǫ̀, TNO**
Sécurité du revenu

Poste temporaire d'un an

Le traitement varie entre 28,01 $ et 33,47 $ l'heure (soit environ entre 54 620 $ et 65 267 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12225 **Date limite :** 5 décembre 2014

Embauche anticipée Agent des ressources humaines

Ministère des Ressources humaines **Yellowknife, TNO**
Services de gestion et de recrutement

Poste permanent

Le traitement varie entre 43,33 $ et 51,73 $ l'heure (soit environ entre 84 493 $ et 100 873 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12234 **Date limite :** 5 décembre 2014

Coordonnateur des services cliniques Salle d'opération et salle de surveillance post-interventionnelle

Administration des services de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**
Services de soins aux patients

Poste permanent

Le traitement varie entre 47,45 $ et 56,66 $ l'heure (soit environ entre 92 527 $ et 110 487 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12245 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Agent des contrats et des installations

Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife **Yellowknife, TNO**
Finances et Administration

Poste temporaire jusqu'au 31 janvier 2017

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12236 **Date limite :** 9 janvier 2015

Expert en écriture Titres de bien-fonds

Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Bureaux d'enregistrement

Poste permanent

Le traitement initial est de 32,28 $ l'heure (soit environ 63 141 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12251 **Date limite :** 3 décembre 2014

Analyste financier

Ministère des Travaux publics et des Services **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement varie entre 47,45 $ et 56,66 $ l'heure (soit environ entre 92 527 $ et 110 487 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12233 **Date limite :** 10 décembre 2014

Gestionnaire de la planification stratégique des ressources humaines

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Planification stratégique des ressources humaines

Poste permanent

Le traitement varie entre 51,93 $ et 62,00 $ l'heure (soit environ entre 101 263 $ et 120 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12247 **Date limite :** 7 décembre 2014

Gestionnaire des programmes stratégiques de ressources humaines

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Planification stratégique des ressources humaines

Poste permanent

Le traitement varie entre 51,93 $ et 62,00 $ l'heure (soit environ entre 101 263 $ et 120 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12248 **Date limite :** 7 décembre 2014

Agent de soutien des projets et des décisions

Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife **Yellowknife, TNO**
Ministère de l'Exécutif

Poste temporaire jusqu'au 18 novembre 2016

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12241 **Date limite :** 2 janvier 2015

Infirmier autorisé Dialyse

Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**
Services de soins aux patients

Poste permanent

Le traitement varie entre 43,33 $ et 51,73 $ l'heure (soit environ entre 84 493 $ et 100 873 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12232 **Date limite :** 5 décembre 2014

Conseiller principal en matière de politiques

Ministère des Travaux publics et des Services **Yellowknife, TNO**

Poste temporaire de deux ans

Le traitement varie entre 47,45 $ et 56,66 $ l'heure (soit environ entre 92 527 $ et 110 487 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12244 **Date limite :** 11 décembre 2014

Gestionnaire de projet principal

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Services partagés et innovation

Poste permanent

Le traitement varie entre 51,93 $ et 62,00 $ l'heure (soit environ entre 101 263 $ et 120 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12243 **Date limite :** 9 janvier 2014

Standardiste

Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**
Admission des patients

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 26,05 $ l'heure (soit environ 50 798 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12246 **Date limite :** 8 décembre 2014

▶ **Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléc. : 867-873-0445, courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Compétitions sportives

Vers la Turquie

Andrew Matthews vise les Jeux olympiques de 2018

Denis Lord

Le planchiste yellowknifien Andrew Matthews utilise le sociofinancement pour appuyer sa participation aux compétitions internationales dans sa discipline. Et ça fonctionne!

Les centres de ski étant plutôt rares aux Territoires du Nord-Ouest, on peut s'étonner qu'un jeune homme ayant appris le français à William MacDonald, Sissons et John Franklin soit devenu un compétiteur de planche à neige de calibre international.

Mais c'est lors de vacances en famille au Québec, alors qu'il avait 9 ans, qu'Andrew Matthews a découvert la planche à neige. Le coup de foudre. De retour à Yellowknife, il s'est ingénié à se fabriquer des pistes, allant jusqu'à se procurer des frigidaires au dépotoir municipal pour se construire des sauts en bas de la colline près de sa maison. « Ils y sont encore », s'amuse-t-il.

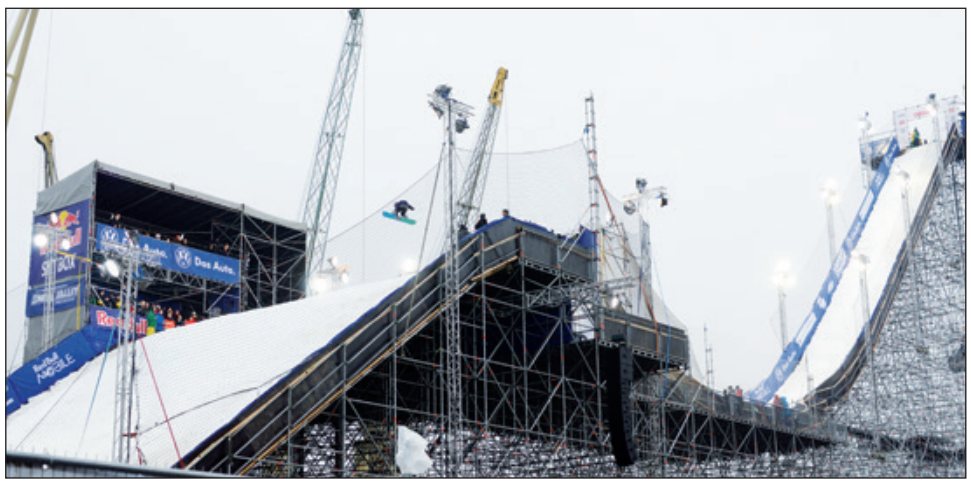
Le jeune homme de 26 ans a fait ses premières compétitions aux Jeux arctiques de Fort McMurray et a ensuite approché des entraîneurs à Calgary pour bénéficier de leur appui. Aujourd'hui spécialiste du slopstyle et du big air, Andrew Matthews s'est classé 7e aux Jeux d'hiver du Canada en 2007 et 23e aux Championnats mondiaux de planche à neige de Québec en 2013.

Pour la première fois dans l'histoire olympique, raconte Andrew Matthews, il y a eu des compétitions de planche à neige à Sotchi. Y en aura-t-il à Pyeongchang en 2018? On l'ignore pour l'instant, mais dans l'affirmative, Andrew aimerait y être. « J'aimerais devenir un grand compétiteur, dit-il, mais ça, ce sont les résultats. Je veux simplement progresser le plus que je peux et faire davantage de vidéos [sur mes sauts]. »

Financement

Pour une deuxième année consécutive, le planchiste utilise Internet et le sociofinancement pour financer sa saison de planche à neige, une pratique courante dans cette discipline. Ses objectifs sont de participer à la Coupe du monde de Turquie, à des épreuves de qualification aux États-Unis et à l'European Open. Au moment d'écrire ces lignes, Andrew Matthews quittait l'Autriche pour aller continuer son entrainement au Colorado; il avait amassé près de 70 % de son objectif de 11 000 $. « Je suis très content du résultat du sociofinancement et j'ai beaucoup de gratitude pour le soutien des gens, de dire Andrew. C'est déjà sûr que je participerai à l'épreuve en Turquie et à l'European Open. Si j'ai plus d'argent, j'irai à l'US Open. »

Les personnes désireuses de contribuer peuvent visiter le site http://makeachamp.com/andrew.



De construction humaine, les pentes de planches offrent un défi de taille aux planchistes.

HEURES D'OUVERTURE DE LA CLINIQUE DURANT LES FÊTES

La Clinique de santé communautaire Frame Lake sera fermée du lundi 29 décembre 2014 au vendredi 2 janvier 2015 inclusivement.

Durant cette période, tous les services fournis par la clinique seront offerts par les professionnels de la santé du Centre de soins primaires de Yellowknife (CSPY).

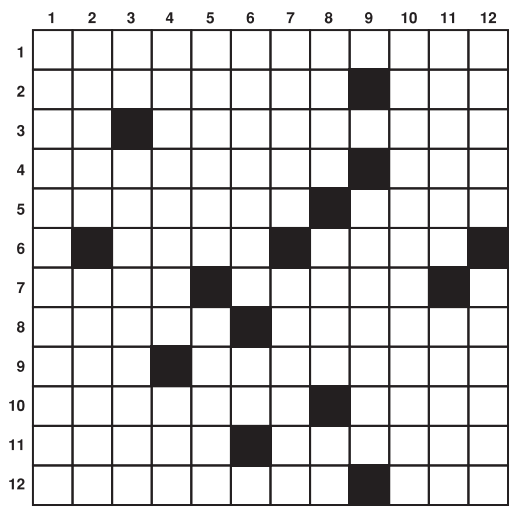
De plus, il n'y aura aucune clinique itinérante au Centre pour les familles du Nord.

Pour de plus amples renseignements concernant les heures d'ouverture ou les activités de la clinique durant les fêtes, consultez le site Web de l'ASSSSY à l'adresse www.yhssa.org.

L'ASSSSY vous souhaite de joyeuses fêtes. Soyez prudents et gardez la forme!

MOTS CROISÉS

Nº 353



HORIZONTALEMENT

1- Marchande de bibelots.
2- Donne une perfection idéale à une chose. — Paroi naturelle.
3- Doublée. — Justifier.
4- Voyages dans les airs. — Bière.
5- Se dit d'une réunion où tous les membres sont convoqués. — Poils.
6- Surprenant. — Victime d'un vol.
7- Fondateur de l'Oratoire. — Ivre.
8- Arrêt de la circulation d'un liquide organique. — Boit à petits coups, en dégustant.
9- Rejoint le Rhône. — Oraisons.
10- Jeune fille. — Propres.
11- Suspension d'attaques quelconques. — Qui possède un titre honorifique.
12- Pratiquer le défrichement d'un terrain boisé. — Résine malodorante.

VERTICALEMENT

1- Dont les convictions sont jugées conservatrices.
2- Qui n'existe que dans la pensée. — Canaux qui amènent l'eau de mer dans les marais salants.
3- Personnel. — Fibres de verre.
4- Peuple malais. — Prénom féminin.
5- Diminuer l'épaisseur d'une pièce de bois. — Ether-sel.
6- Unies dans une même coalition. — Conjonction.
7- Saule à rameaux. — Personne qui soumet sa vie à une discipline austère.
8- Récipients en terre réfractaire. — Examiner. — Infinitif.
9- Circulent.
10- Enveloppera un bébé dans un lange.
11- Espace entre un côté du lit et le mur. — Tronches.
12- Bats le pavé. — Défaite humiliante.

RÉPONSE DU Nº 353

Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Scorpion, Sagittaire et Capricorne

SEMAINE DU 7 AU 13 DÉCEMBRE 2014

Bélier

BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Vous aurez besoin de briser la routine, aussi bien pour vous que pour votre couple. N'hésitez pas à accepter les invitations de vos amis, ils sauront vous surprendre.

Taureau

TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Si vous avez la moindre ambition avec l'immobilier, vous pourriez faire quelques démarches très profitables en ce sens. Vous serez également tenté de refaire la décoration tout juste avant Noël.

Gémeaux

GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Vous n'aurez pas la langue dans votre poche. Mais il sera important de détenir les bonnes informations avant de vous exprimer. De plus, vous devrez traduire un message très important.

Cancer

CANCER (22 juin - 23 juillet)
Il y a beaucoup d'action en perspective. Vous pourriez être fortement tenté d'acquérir quelque chose d'assez dispendieux. Vos cadeaux de Noël risquent de dépasser le budget que vous vous étiez fixé.

Lion

LION (24 juillet - 23 août)
Vous prendrez le temps de faire une profonde réflexion. De plus, il ne serait pas étonnant que vous ressentiez le besoin de développer votre spiritualité dans le respect de vos convictions.

Vierge

VIERGE (24 août - 23 septembre)
Si vous devez côtoyer pas mal de monde, n'oubliez pas de prendre les mesures d'hygiène nécessaires pour éviter d'attraper les microbes d'autrui, d'autant plus que votre système immunitaire sera plutôt fragile.

Balance

BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Le temps est une denrée rare et il faudra faire des choix entre vos différentes obligations et certains plaisirs. L'important sera simplement de mieux équilibrer toutes les sphères de votre vie.

Scorpion

SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Un projet de voyage se dessinera à l'horizon. Même si ce n'est que dans quelques mois, vous devrez commencer à vous préparer. Peut-être devez-vous renouveler votre passeport?

Sagittaire

SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Quelques petites contrariétés seront à prévoir. Vous ne pourrez plus ignorer tout ce que vous ne cessiez de mettre de côté continuellement. Cette tâche terminée, vous aurez envie de faire la fête.

Capricorne

CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Il ne serait pas étonnant que vous puissiez conclure un contrat qui transformera votre vie. Votre persévérance vous permettra d'atteindre les plus hauts sommets, même sur le plan personnel.

Verseau

VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Beaucoup de boulot et de nombreux détails prendront un temps fou à être réglés. Il serait bon de lâcher prise, histoire de prendre le temps d'apprécier le moment présent.

Poissons

POISSONS (19 février - 20 mars)
Vous vous retrouverez au centre de toute l'attention. Vous êtes sûrement la seule personne en mesure d'accomplir une tâche en particulier et vous aurez droit à une grande reconnaissance.